

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Technologia informacyjna dla tłumaczy II (Ćw. audytoryjne), PG_00137703						
Kierunek studiów	Filologia angielska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2026/2027		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	2	Język wykładowy			angielski		
Semestr studiów	4	Liczba punktów ECTS			2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Anglistyki i Amerykanistyki						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Ewa Nawrocka				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		2.0		18.0	50
Cel przedmiotu	Zapoznanie studenta z technologią przydatną w pracy tłumacza pisemnego, a mianowicie z możliwościami narzędzi CAT (programów wspomagających tłumaczenie) oraz modułów tłumaczenia maszynowego.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FAL3_U12] Potrafi samodzielnie planować i realizować samokształcenie przez całe życie, w szczególności w zakresie języka angielskiego, językoznawstwa i literatur anglojęzycznych.	Potrafi samodzielnie planować i realizować samokształcenie przez całe życie, w szczególności w zakresie narzędzi CAT i modułów tłumaczenia maszynowego w pracy tłumacza.	[SU5] realizacja zadania problemowego
	[FAL3_W15] Zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji w kontekście zagadnień związanych z międzykulturową komunikacją językową i literacką oraz rolą nowoczesnych technologii informacyjnych w pracy filologa anglisty.	Zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji w kontekście zagadnień związanych z rolą narzędzi CAT i modułów tłumaczenia maszynowego w pracy tłumacza anglisty.	[SW5] realizacja zadania problemowego
	[FAL3_U04] Potrafi dobierać i stosować techniki informacyjno-komunikacyjne (ICT) podczas pozyskiwania i przetwarzania informacji w ramach filologii angielskiej.	Potrafi korzystać z narzędzi CAT i modułów tłumaczenia maszynowego w ramach pracy zawodowej tłumacza.	[SU5] realizacja zadania problemowego
	[FAL3_W18] Zna technologie informacyjne przydatne w pracy filologa anglisty.	Zna technologie informacyjne przydatne w pracy tłumacza anglisty, w szczególności narzędzia CAT i moduły tłumaczenia maszynowego.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FAL3_W17] Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego, w szczególności mające zastosowanie w pracy badawczej z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa w ramach filologii angielskiej oraz w pracy zawodowej.	Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego, w szczególności mające zastosowanie w pracy zawodowej tłumacza.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FAL3_K07] Jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, w tym przestrzegania i upowszechniania zasad etyki, w różnych sferach działalności związanej z posługiwaniem się językiem angielskim.	Jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, w tym przestrzegania i upowszechniania zasad etyki w zakresie działalności zawodowej tłumacza.	[SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny
Treści przedmiotu	Nabycie przez studenta umiejętności w zakresie korzystania z narzędzi wspomagających tłumaczenie pisemne narzędzi CAT i modułów tłumaczenia maszynowego. Tworzenie i realizowanie projektów, korzystanie z pamięci tłumaczeniowej, funkcja Concordance, tworzenie i korzystanie z baz terminologicznych, eksportowanie i importowanie zasobów, praca ze znacznikami formatowania, sprawdzanie pisowni, kontrola jakości, korekta, konfiguracja programu, postędy tłumaczenia maszynowego.		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Znajomość języka angielskiego na poziomie B2.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	test z wiedzy	51.0%	40.0%
	zadanie praktyczne	51.0%	60.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	• Materiały własne prowadzącego.	
	Uzupełniająca lista lektur	• Bogucki, Ł. 2009. Tłumaczenie wspomagane komputerowo, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN. • Bowker, L. 2008. Computer-aided translation technology: a practical introduction. Ottawa: University of Ottawa Press.	
	Adresy eZasobów		
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	• tłumaczenie w narzędziach CAT • kontrola jakości • praca z glosariuszami • alignment		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.